



Spread like wildfire

เมื่อปลายเดือนสิงหาคมที่ผ่านมาได้เกิดไฟไหม้ป่าครั้งใหญ่ในแคลิฟอร์เนียเผาผลาญพื้นที่ป่าไปเป็นจำนวนมหาศาล และคงต้องใช้เวลาอีกหลายวันกว่าที่ไฟป่าจะสงบลงได้

โดยปกติไฟป่าเป็นสิ่งที่เกิดขึ้นเสมอในช่วงฤดูร้อนในแคลิฟอร์เนีย แต่ครั้งนี้ไฟได้ขยายวงเข้ามาใกล้ชุมชนของผู้อยู่อาศัย ทำให้ทางการต้องสั่งอพยพคนออกจากบ้านเรือนของคนเพื่อความปลอดภัย

เนื่องจากไฟป่านั้นอาจจะเกิดจากจุดเล็ก ๆ แต่มักลุกลามออกไปอย่างรวดเร็ว ดังนั้นสำนวน *spread like wildfire* จึงหมายถึง ลุกลามหรือขยายออกไปอย่างรวดเร็ว (*to spread rapidly*) ตัวอย่างเช่น

- *The 2009 H1N1 flu has been spreading like wildfire in countries across the globe in the past several months.*

โรคไข้หวัดใหญ่สายพันธุ์ใหม่ 2009 ลุกลามไปในประเทศต่าง ๆ ทั่วโลกอย่างรวดเร็วในช่วงหลายเดือนที่ผ่านมา

- *News about the doctored audio clip of the prime minister spread like wildfire on the Internet.*

ข่าวเกี่ยวกับคลิปเสียงของท่านนายกรัฐมนตรีที่เชื่อกันว่ามีการตัดต่อแพร่กระจายไปอย่างรวดเร็วบนอินเทอร์เน็ต

ส่วนอีกสำนวนหนึ่งที่เกี่ยวข้องกับไฟคือ *fight fire with fire* นั้นหมายถึง ตบโต้หรือแก้ด้วยวิธีการทำนองเดียวกันหรือใช้วิธีหนามยอกเอาหนามบ่ง มาคู่ตัวอย่างประโยคกันค่ะ

- *To survive a fierce price war, the company has to fight fire with fire by undercutting its competitors.*

เพื่อให้สามารถอยู่รอดในสงครามราคาที่ดุเดือด บริษัทจำเป็นต้องสู้โดยใช้วิธีหนามยอกเอาหนามบ่งด้วยการตัดราคาคู่แข่ง

แล้วพบกันใหม่สัปดาห์หน้าค่ะ